|  |  |
| --- | --- |
|  | G |
| Internationaler Verband zum Schutz von Pflanzenzüchtungen |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Technischer AusschussDreiundfünfzigste TagungGenf, 3. bis 5. April 2017 | TC/53/30 Rev.Original: englischDatum: 3. April, 2017 |

Berichtigungen von Prüfungsrichtlinien

vom Verbandsbüro erstelltes Dokument

Haftungsausschluss: dieses Dokument gibt nicht die Grundsätze oder eine Anleitung der UPOV wieder

 Zweck dieses Dokuments ist es, über Berichtigungen von Prüfungsrichtlinien, wie in den Anlagen zu diesem Dokument dargelegt, zu berichten.

 Berichtigte Fassungen von Prüfungsrichtlinien, die auf der UPOV-Website veröffentlicht wurden:

ANLAGE I Berichtigung der Prüfungsrichtlinien für Kamelie (Dokument TG/275/1 Corr.)

ANLAGE II Berichtigung der Prüfungsrichtlinien für Gurke (Dokument TG/61/7 Rev.2 Corr.)

 Berichtigte Fassungen von Prüfungsrichtlinien, die nach der Tagung des TC auf der UPOV-Website veröffentlicht werden:

ANLAGE III Berichtigung der Prüfungsrichtlinien für Feijoa (Dokument TG/306/1)

ANLAGE IV Berichtigung der Prüfungsrichtlinien für Avocado-Unterlagen (Dokument TG/318/1)

ANLAGE V Berichtigung der Prüfungsrichtlinien für Ostasiatische Pflaume (Dokument TG/84/4 Corr.)

ANLAGE VI Berichtigung der Prüfungsrichtlinien für Rettich; Radieschen (Dokument TG/63/7-TG/64/7 Rev.)

ANLAGE VII Berichtigung der Prüfungsrichtlinien für Mango (Dokument TG/112/4)

 *Der TC wird ersucht, zur Kenntnis zu nehmen, daß:*

*(a) berichtigte Fassungen der Prüfungsrichtlinien für Kamiele (Dokument TG/275/1Corr.) und Gurke (Dokument TG/61/7 Rev.2 Corr.) auf der UPOV-Website veröffentlicht wurden; und*

*(b) berichtigte Fassungen der Prüfungsrichtlinien für Feijoa (Dokument TG/306/1), Avocado-Unterlagen (Dokument TG/318/1), Ostasiatische Pflaume (Dokument TG/84/4 Corr.), Rettich; Radieschen (Dokument TG/63/7-TG/64/7 Rev.) und Mango (Dokument TG/112/4) nach der Tagung des TC auf der UPOV-Website veröffentlicht würden.*

[Anlagen folgen]

# Berichtigung der Prüfungsrichtlinien für Kamelie (Dokument TG/275/1 Corr.)

Früherer Wortlaut:

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 7.(\*)(+) | VG | **Leaf: attitude**  | **Feuille : port** | **Blatt: Stellung**  | **Hoja: porte**  |  |  |
| QN | (c) | upwards | ~~dressé~~ | aufwärts gerichtet | hacia arriba | Nuccio’s Cameo | 1 |
|  |  | outwards | ~~établé~~ | abstehend | hacia afuera | Shi Zi Xiao | 2 |
|  |  | downwards | ~~retombant~~ | abwärts gerichtet | hacia abajo |  | 3 |

Berichtigter Wortlaut:

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 7.(\*)(+) | VG | **Leaf: attitude**  | **Feuille : port** | **Blatt: Stellung**  | **Hoja: porte**  |  |  |
| QN | (c) | upwards | vers le haut | aufwärts gerichtet | hacia arriba | Nuccio’s Cameo | 1 |
|  |  | outwards | vers l’extérieur | abstehend | hacia afuera | Shi Zi Xiao | 2 |
|  |  | downwards | vers le bas | abwärts gerichtet | hacia abajo |  | 3 |

[Anlage II folgt]

# Berichtigung der Prüfungsrichtlinien für Gurke (Dokument TG/61/7 Rev.2 Corr.)

Früherer Wortlaut:

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 5.(+) | VG/MS | Leaf blade: length | Limbe: longueur | Blattspreite: Länge | Limbo: longitud |  |  |
| **QN** | **(a)** | short | court | kurz | ~~larga~~ | Adam | 3 |
|  |  | medium | moyen | mittel | media | Briljant  | 5 |
|  |  | long | long | lang | ~~corta~~ | Corona | 7 |

Berichtigter Wortlaut:

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 5.(+) | VG/MS | Leaf blade: length | Limbe: longueur | Blattspreite: Länge | Limbo: longitud |  |  |
| **QN** | **(a)** | short | court | kurz | corta | Adam | 3 |
|  |  | medium | moyen | mittel | media | Briljant  | 5 |
|  |  | long | long | lang | larga | Corona | 7 |

[Anlage III folgt]

# Berichtigung der Prüfungsrichtlinien für Feijoa (Dokument TG/306/1)

Derzeitiger Wortlaut:

“5.3 Folgende Merkmale wurden als nützliche Gruppierungsmerkmale vereinbart:

a) Baum: Wuchsform (Merkmal 1)

b) Blattspreite: Panaschierung der Oberseite (Merkmal 13)

c) Frucht: Gewicht (Merkmal 23)

d) Frucht: Form (Merkmal 27)

e) Frucht: Farbe der Schale (Merkmal 32)

f) Frucht: Rauhheit der Schale (Merkmal 33)

 g) Zeitpunkt der Erntereife (Merkmal 41)”

Berichtigung:

Nummerierung des Merkmals “Frucht: Farbe der Schale” zu berichtigen um “(Merkmal 32)” zu lauten [nur in der englischen Version der Prüfungsrichtlinien]

[Anlage IV folgt]

# Berichtigung der Prüfungsrichtlinien für Avocado-Unterlagen (Dokument TG/318/1)

Derzeitiger Wortlaut:

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 4.(+) | VG | Young shoot: anthocyanin coloration | **Jeune rameau: pigmentation anthocyanique** | **Junger Trieb: Anthocyanfärbung** | Brote joven: pigmentación antociánica |  |  |
| QN | (a) | absent or very weak | nulle ou très faible | fehlend oder sehr gering | ausente o muy débil | Bochard, Thomas | 1 |
|  |  | weak | faible | gering | débil | Uzi | 2 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | media | Julian | 3 |
|  |  | strong | forte | stark | fuerte | Merensky 2 | 4 |
|  |  | very strong | très forte | sehr stark | muy fuerte | Zentmyer | 5 |
| 8. | VG | **Shoot: number of lenticels** | **Rameau: nombre de lenticelles** | **Trieb: Anzahl Lentizellen** | **Brote: número de lenticelas** |  |  |
| QN | (b) | few | petit | wenige | bajo | Bochard | 1 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio | Steddom | 2 |
|  |  | many | grand | viele | alto | Thomas | 3 |

Berichtigung:

Schreibweise der Beispielssorte “Bochard” in den Merkmalen 4 und 8 zu berichtigen um “Borchard” zu lauten.

[Anlage V folgt]

# Berichtigung der Prüfungsrichtlinien für Ostasiatische Pflaume (Dokument TG/84/4 Corr.)

Derzeitiger Wortlaut:

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **3.(\*)** | **VG** | Tree: habit | Arbre : port | Baum: Wuchsform | Árbol: porte |  |  |
| **PQ** |  | upright | dressé | aufrecht | erecto | Formosa, Freedom, Taiyou | 1 |
|  |  | semi-upright  | demi-dressé  | halbaufrecht  | semierecto  | Laroda | 2 |
|  |  | spreading | étalé | breitwüchsig | extendido | Ozark, Premier, Shiro | 3 |
|  |  | drooping | retombant | überhängend | colgante | Weeping Santa Rosa | 4 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **48.(+)** | **MG** | Fruit: juiciness | Fruit : jutosité | Frucht: Saftigkeit | Fruto: jugosidad |  |  |
| **QN** | **(c)** | low | faible | gering | baja | Autumn Giant, Laroda | 1 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | media | Gaviota, Ozark, Premier | 2 |
|  |  | high | forte | hoch | alta | Reubennel, Shiro, Santa Rosa | 3 |

Berichtigung:

Schreibweise der Beispielssorten “Ozark, Premier” zu berichtigen (derzeit als zwei durch Komma getrennte Beispielssorten angegeben) um “Ozark Premier” (ohne Komma – eine Beispielssorte) zu lauten.

[Anlage VI folgt]

# Berichtigung der Prüfungsrichtlinien für Rettich; Radieschen (Dokument TG/63/7-TG/64/7 Rev.)

Derzeitiger Wortlaut:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **5.5(10)** | **Blattstiel: Anthocyanfärbung** |  |  |
|  | fehlend oder sehr gering | April Cross (N), Fakir (S)Noir gros rond d'hiver (N), Omny (N) | 1 [ ] |
|  | fehlend oder sehr gering bis gering |  | 2 [ ] |
|  | gering | Blanche transparente (S), Flamino (S), Mirabeau (S) | 3 [ ] |
|  | gering bis mittel |  | 4 [ ] |
|  | mittel | Erfurter Riesenrot (S), Forro (S) | 5 [ ] |
|  | mittel bis stark |  | 6 [ ] |
|  | stark | Pernot (S) | 7 [ ] |
|  | stark bis sehr stark |  | 8 [ ] |
|  | sehr stark | Rex (N), Rose d'hiver de Chine (N), Violet de Gournay (N) | 9 [ ] |

Berichtigung:

Ausprägungsstufe 2 “fehlend oder sehr gering bis gering” zu lauten “ sehr gering bis gering ”

 [Anlage VII folgt]

# Berichtigung der Prüfungsrichtlinien für Mango (Dokument TG/112/4)

## Derzeitiger Wortlaut

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 26. |  | Mature fruit: color contrast between lenticels and skin | Fruit prêt à cueillir: contraste de couleur entre les lenticelles et l’épiderme | Erntereife Frucht: Farbkontrast zwischen den Lentizellen und der Schale | Fruto listo para la cosecha: contraste de colores entre lenticelas y cáscara |  |  |
| **QN** | **(c)** | weak | faible | gering | débil | ~~Kensington,~~ Peach, Sandersha | 3 |
|  | **(e)** | medium | moyen | mittel | media | Sheil | 5 |
|  |  | strong | fort | stark | fuerte | Haden, ~~Kensington,~~ Ruby | 7 |

Berichtigung:

Beispielssorte “Kensington” von den Ausprägungsstufen 3 “gering” und 7 “stark” des Merkmals 26 streichen.

[Ende der Anlage VII and und des Dokuments]